

在2002年波士顿法会上的讲话

(李洪志，二零零二年四月二十七日)

在座的有很多是从其它地区来的，还有不少从澳洲来的。这次主要是和大家见见面，不想多讲。从现在整个大法弟子在正法中的情况来看，我觉得是很好的，有些方面非常好，也有差一些的，但是整个主体做得非常好。作为大法弟子来讲，大家有许多事情还做不好，我告诉大家，其实就是忽视了学法。因为你们还在同化法的表面是需要不断地提高的，你在不断地提高的时候，就要给你安排那些所要修去的东西，每一个境界有每一个境界中的状态，如果你停在那里，那肯定就会跟不上正法的形势了。在正法中，我看大家做得很好的时候，都是因为大家能够在法上认识法；做得稍微差一点的时候，我看那就是因为不重视学法，不能在法上认识法。大法弟子，无论你在任何一种形势下，任何一种情况，你都得学法，都不能忽视自己的同化与提高，都不能忘了学法。如果你不学好法，你就做不好大法的事情。碰到任何矛盾哪，任何需要解决的问题啊，你就摆不正这些关系，就会出现争执。当然啦，矛盾出现时，有一些争论，我觉得也不一定是坏事，因为你在修炼中，就是要去掉你执著的心，在修炼中你就是要提高，那么就得表现出你那些个没去掉的常人之心来，把它去掉。可是大家有的时候，由于我们自己学法跟不上，就在某些洪法与救度众生的事情上象常人一样对待，就使我们许多本来是很神圣的事情，达不到那么神圣，做不到那么好，同时呢，也使社会上的人对我们产生一些不理解。这样一来，自己提高不了，还给大法造成一些个损失。

**Tại 2002 niên Ba Sĩ Đôn
Pháp hội thượng giảng Pháp**

(Lý Hồng Chí, 2002 niên 4 nguyệt 27 nhật)

Tại toạ đích hữu ngạn đa thị tùng kỳ tha địa khu lai đích, hài hữu bất thiếu tùng Áo châu lai đích. Giá thứ chủ yếu thị hoà đại gian kiến kiến diện, bất tương đa giảng. Tùng hiện tại chinh cá Đại Pháp đệ tử tại Chính Pháp trung đích tình huống lai khán, ngã giác đắc thị ngạn hảo đích, hữu ta phương diện phi thường hảo, dã hữu sai nhất ta đích, dẫn thị chinh cá chủ thể tổ đắc phi thường hảo. Tác vi Đại Pháp đệ tử lai giảng, đại gia hữu hứa đa sự tình hài tổ bất hảo, ngã cáo tổ đại gia, kỳ thực tựu thị hốt thị liễu học Pháp. Nhân vi nhĩ môn hài tại đồng hoá Pháp đích biểu diện thị nhu yếu bất đoạn địa đề cao đích, nhĩ tại bất đoạn địa

**Giảng Pháp tại Pháp hội
Boston năm 2002**

(Lý Hồng Chí, 27 tháng Tư, 2002)

Ngồi đây có rất nhiều [chư vị] đến từ những nơi khác; cũng có không ít từ châu Úc. Lần này [tôi] chủ yếu đến để gặp mặt mọi người một chút, không định giảng nhiều. Nhìn chung tình hình các đệ tử Đại Pháp trong Chính Pháp hiện nay, tôi thấy rằng rất tốt, có những phương diện hết sức tốt đẹp, cũng còn đôi chỗ sai sót, nhưng nhìn chung tất cả rất tốt đẹp. Là đệ tử Đại Pháp mà xét, mọi người còn nhiều chỗ chưa làm được tốt; tôi nói với mọi người, thực ra là [vì] lơ là học Pháp. Bởi vì bề mặt của chư vị khi còn đang đồng hoá với Pháp phải là liên tục đề cao; khi chư vị không đề cao một cách liên tục, thì phải

đề cao đích thời hậu, tựu yếu cấp nhĩ an bài ná ta sở yếu tu khứ đích đông tây, mỗi nhất cá hoàn cảnh hữu mỗi nhất cá hoàn cảnh trung đích trạng thái, như quả nhĩ đình tại giá lý, ná khẳng định tựu hội cân bất thượng Chính Pháp đích hình thể liễu. Tại Chính Pháp trung, ngã khán đại gia tổ đắc ngạn hảo đích thời hậu, đô thị nhân vi đại gia năng cú tại Pháp thượng nhận thức Pháp; tổ đắc sảo vi sai nhất điếm thời hậu, ngã khán ná tựu thị nhân vi bất trọng thị học Pháp, bất năng tại Pháp thượng nhận thức Pháp. Đại Pháp đệ tử, vô luận nhĩ tại nhậm hà nhất chủng hình thể hạ, nhậm hà nhất chủng tình huống, nhĩ đô đắc học Pháp, đô bất năng hốt thị tự kỷ đích đồng hoá dữ đề cao, đô bất năng vong liễu học Pháp. Như quả nhĩ bất học hảo Pháp, nhĩ tựu tổ bất hảo Đại Pháp đích sự tình. Bán đáo nhậm hà mâu thuẫn ná, nhậm hà nhu yếu giải quyết đích vấn đề a, nhĩ tựu bãi bất chính giá ta quan hệ, tựu hội xuất hiện tranh chấp. Đương nhiên lập, mâu thuẫn xuất hiện thời, hữu nhất ta tranh luận, ngã giác đắc dã bất nhất định thị hoại sự. Nhân vi nhĩ tại tu luyện trung, tựu thị yếu khứ điệu nhĩ chấp trước đích tâm, tại tu luyện trung nhĩ tựu thị yếu đề cao, ná ma tựu đắc biểu hiện xuất nhĩ ná ta cá một khứ điệu đích thường nhân chi tâm lai, bả tha khứ điệu. Khả thị đại gia hữu đích thời hậu, do vu ngã môn tự kỷ học Pháp cân bất thượng, tựu tại mỗ ta hồng Pháp cứu độ chúng sinh đích sự tình thượng tượng thường nhân nhất dạng đối đãi, tựu sử ngã môn hứa đa bản lai thị ngạn thân thánh đích sự tình, đạt bất đáo ná ma thân thánh, tổ bất đáo ná ma hảo, đồng thời ni, dã sử xã hội thượng đích nhân đối ngã môn sản sinh nhất ta bất lý giải. Giá dạng nhất lai, tự kỷ đề cao bất liễu, hài cấp Đại Pháp tạo thành nhất ta cá tồn thất.

cấp cho chư vị những thứ phải tu bỏ đi, tại mỗi hoàn cảnh đều có trạng thái ở hoàn cảnh ấy; nếu như chư vị cứ đứng lại ở đó, thì khẳng định sẽ không theo kịp được hình thể của Chính Pháp. Trong Chính Pháp, tôi thấy rằng khi chư vị làm được thật tốt đẹp, đều là những lúc chư vị có thể từ Pháp mà nhận thức Pháp; còn khi thực hiện còn có chỗ chưa tốt, thì tôi thấy rằng chính là không coi trọng học Pháp, không thể từ Pháp mà nhận thức Pháp. [Hỡi] các đệ tử Đại Pháp, bất kể là chư vị ở hình thể như thế nào, bất kể ở tình huống nào, chư vị đều phải học Pháp, đều không được xem thường việc đồng hoá và đề cao, đều không được quên học Pháp. Nếu như chư vị học Pháp không tốt, thì chư vị sẽ không làm tốt các việc của Đại Pháp. Lúc gặp mâu thuẫn nào đó, vấn đề cần phải giải quyết nào đó, chư vị sẽ không dàn xếp cho tốt những quan hệ ấy, và sẽ xuất hiện tranh chấp. Tất nhiên, khi xuất hiện mâu thuẫn, có một số tranh luận, tôi cho rằng không nhất định là điều không hay. Bởi vì chư vị còn đang trong tu luyện, còn phải vứt bỏ các tâm chấp trước của mình, trong tu luyện thì chư vị cần phải đề cao; do đó nó biểu hiện ra là khi có những tâm của người thường mà chư vị chưa vứt bỏ thể hiện ra thì chư vị liền vứt bỏ nó đi. Tuy nhiên có những lúc mọi người, vì chúng ta bản thân học Pháp không theo kịp lên trên, nên trong một số công việc hồng Pháp và cứu độ chúng sinh [chúng ta] lại đối đãi như người thường vậy, nên đã làm cho nhiều sự việc nguyên là rất thần thánh của chúng ta, đã không đạt được thần thánh như thế, không thực thi được tốt như thế; đồng thời cũng làm cho con người ở ngoài xã hội nảy sinh [một số điều] không lý giải được ở chúng ta. Vậy là, bản thân không đề cao, lại còn gây ra một số tổn thất cho Đại Pháp.

大家知道，我们从1999年的4.25开始的时候，除了大法弟子之外，世界上许多地区没有人知道法轮功是怎么回事，在全世界很多地区都是这样。一开始对我们迫害的时候，全世界所有的媒体都想知道法轮功是怎么回事，可是谁也拿不到正面材料，都是转载了中国的那些个造谣媒体所发表的东西。当然世界上的很多媒体它们不是有意地这样做，它们要报道嘛。大家想想，在这样的一个环境下，在这样一个铺天盖地的压力当中，我们能够把法在世间正到这样一个程度，叫世人能够认清我们，能叫全世界的人真正地认识我们到底是怎么回事，这是很不容易的。这就

是说明大家在证实法中确实做得非常好，才能够达到这种程度。如果我们不注意，很可能由于自己不合法的表现而带来损失，所以我们得千万注意这些事情。

Đại gia tri đạo, ngã môn tùng 1999 niên đích 4.25 khai thủy đích thời hậu, trừ liễu Đại Pháp đệ tử chi ngoại, thế giới thượng hứa đa địa khu một hữu nhân tri đạo Pháp Luân Công thị chăm ma hồi sự, tại toàn thế giới ngân đa địa khu đô thị giá dạng. Nhất khai thủy đối ngã môn bách hại đích thời hậu, toàn thế giới sở hữu đích môi thể đô tưởng tri đạo Pháp Luân Công thị chăm ma hồi sự, khả thị thủy dã nã bắt đảo chính diện tài liệu, đô thị chuyển tải liễu Trung Quốc đích ná ta cá tạo dao môi thể sở phát biểu đích đông tây. Đương nhiên thế giới thượng đích ngân đa môi thể tha môn bất thị hữu ý địa giá dạng tổ, tha môn yếu báo đạo ma. Đại gia tưởng tượng, tại giá dạng đích nhất cá hoàn cảnh hạ, tại giá dạng nhất cá phô thiên cái địa đích áp lực đương trung, ngã môn năng cú bả Pháp tại thế gian chính đảo giá dạng nhất cá trình độ, khiêu thể nhân năng cú nhận thức thanh ngã môn, năng khiêu toàn thế giới đích nhân chân chính địa nhận thức ngã môn đảo đề thị chăm ma hồi sự, giá thị ngân bất dung dị đích. Giá tự thị thuyết minh đại gia tại chứng thực Pháp trung xác thực tổ đặc phi thường hảo, tài năng cú đạt đảo giá chủng trình độ. Như quả ngã môn bất chú ý, ngân khả năng do vụ tự kỷ bất phù hợp Pháp đích biểu hiện nhi đối lai tổn thất, sở dĩ ngã môn đặc thiên vạn chú ý giá ta sự tình.

由于大家现在确实很忙，很多人都主动分担了好多工作在做，就使学法很难投入进去。思想中老想着正法的事，在学法中静不下来，实际上等于白学。你不能理智地、清醒地学法，那就是白学，还耽误时间，所以这方面大家一定要认识到。我知道大家很忙、很辛苦，有的弟子每天晚上睡很少的觉。做那么多的事情，还得学法，当然还有其它的事情，所以有的时候我不能说你必须得怎么样、你必须得怎么样，在具体这些问题上都得靠大家自己去安排，自己去琢磨着怎么去做，把它安排得更好一些。

Do vụ đại gia hiện tại xác thực ngân mang, ngân đa nhân đô chủ động phân đàm liễu hảo đa công tác tại tổ, tự sử học Pháp ngân nan đầu nhập tiền khứ. Tư tưởng trung lão tưởng trước Chính

Như mọi người đã biết, chúng ta từ sau [sự kiện] 25 tháng Tư, 1999, thì ngoài các đệ tử Đại Pháp ra, trên thế giới có rất nhiều nơi không một ai biết đến Pháp Luân Công là gì; trên toàn thế giới có rất nhiều nơi đều như thế. Khi vừa bắt đầu [cuộc] bức hại đối với chúng ta, tất cả các phương tiện truyền thông toàn thế giới đều muốn biết Pháp Luân Công như thế nào, nhưng không ai có được tài liệu chính diện, [họ] đều truyền tải những gì công bố trên phương tiện truyền thông vu khống của Trung Quốc. Tất nhiên, rất nhiều những phương tiện truyền thông trên thế giới đã không phải vì cố ý mà làm vậy, họ chỉ muốn truyền bá thông tin thôi. Mọi người thử nghĩ xem, tại hoàn cảnh như thế, dưới áp lực phô thiên cái địa như thế, chúng ta đã đã có thể chinh lại Pháp tại thế gian đến mức độ như [hiện nay], có thể làm cho người dân thế giới có thể hiểu rõ được chúng ta, có thể làm cho người dân toàn thế giới thật sự nhận thức được chúng ta rồi cuộc là như thế nào, điều ấy thật không dễ dàng. Nó đã minh chứng được rằng mọi người đã thực hiện vô cùng tốt đẹp trong khi chứng thực Pháp, thì mới có thể đạt được như vậy. Nếu như chúng ta không chú ý, thì rất có thể từ những biểu hiện do bản thân không phù hợp với Pháp mà dẫn đến những tổn thất; do đó chúng ta phải hết sức chú ý sự việc này.

Bởi vì hiện nay mọi người đang thực sự rất bận; rất nhiều vị đã chủ động đàm đương khá nhiều công tác mà làm, cho nên rất khó học Pháp. Trong tư tưởng cứ mãi nghĩ về công việc Chính

Pháp đích sự, tại học Pháp trung tĩnh bất hạ lai, thực tế thượng đẳng vu bạch học. Nhĩ bất năng lý trí địa, thanh tĩnh địa học Pháp, ná tựu thị bạch học, hài đàm ngộ thời gian, sở dĩ giá phương diện đại gia nhất định yếu nhận thức đáo. Ngã tri đạo đại gia ngân mang, ngân tâm khô, hữu đích đệ tử mỗi thiên văn thượng thuy ngân thiếu đích giác. Tổ ná ma đa đích sự tình, hài đắc học Pháp, đương nhiên hài hữu kỳ tha đích sự tình, sở dĩ hữu đích thời hậu ngã bất năng cú thuyết nhĩ tất tu đắc chăm ma dạng, nhĩ tất tu đắc chăm ma dạng, tại cụ thể giá ta vấn đề thượng đồ đắc kháo đại gia tự kỹ khứ an bài, tự kỹ khứ trắc ma chăm ma khứ tổ, bả tha an bài đắc cánh hảo nhất ta.

Pháp, khi học Pháp không tĩnh lại được, trên thực tế tương đương với học mà như không. [Nếu] chư vị không thể học Pháp một cách có lý trí và thanh tĩnh, thì học cũng như không, mà còn uổng phí thời gian; vậy nên mọi người nhất định phải nhận thức được phương diện này. Tôi biết rằng mọi người rất bận, rất vất vả; có đệ tử đêm nào cũng ngủ rất ít. Thực hiện nhiều công chuyện như thế, lại còn học Pháp; tất nhiên còn có tình huống khác nữa, do đó có những lúc tôi không thể bảo chư vị cần làm như thế này, chư vị cần làm như thế kia; với những vấn đề cụ thể đều cần phải dựa vào bản thân chư vị mà an bài, bản thân mình suy xét cần phải làm gì, thì hãy an bài thực hiện cho tốt.

再有呢，我看到，在前些年比较突出的一些问题，在最近一个时期也有表现。什么问题呢？中国大陆以外的一些学员，很多人都是有一定技能的，有很高的知识，在常人中很多都是有学位的。也就是说，你们的思想是很清醒的，能力也是很大的，所以很多事情确实做得不错。特别是大家主动地去想做好一件事情的时候，确实做得很好。但是呢，由于你们的能力强，每个人都有一个好主意，那么就出现问题了。你也有一个好主意，他也有一个好主意，每个人都认为自己的主意好，往往都是因为在这些问题上出现争执。而在争执时，由于平时忽视学法，或者是放松了自己的修炼，就使你们的争论陷入了一种常人式的那种争论状态。

Tái hữu ni, ngã khán đáo, tại tiền ta niên tỷ giáo đột xuất đích nhất ta vấn đề, tại tối cận nhất cá thời kỳ dã hữu biểu hiện. Chăm ma vấn đề ni? Trung Quốc đại lục dĩ ngoại đích nhất ta học viên, ngân đa nhân đô thị hữu nhất định kỹ năng đích, hữu ngân cao đích trí thức, tại thường nhân trung ngân đa đô thị hữu học vị đích. Dĩ tựu thị thuyết, nhĩ môn đích tư tưởng thị ngân thanh tĩnh đích, năng lực dã thị ngân đại đích, sở dĩ ngân đa sự tình xác thực tổ đắc bất thác. Đặc biệt thị đại gia chủ động địa khứ tương tổ hảo nhất kiện sự tình đích thời hậu, xác thực tổ đắc ngân hảo. Dẫn thị ni, do vu nhĩ môn đích năng lực cường, mỗi cá nhân đô hữu nhất cá hảo chủ ý, ná ma tựu xuất hiện vấn đề liễu. Nhĩ dã hữu nhất cá hảo chủ ý, tha dã hữu nhất cá hảo chủ ý, mỗi cá nhân đô nhận vi tự kỹ đích chủ ý hảo, vãng vãng đô thị nhân vi tại giá ta vấn đề thượng xuất hiện tranh chấp. Nhi tại tranh chấp thời, do vu bình thời hốt thị học Pháp, hoặc giá thị phóng tông

Còn nữa, tôi thấy rằng, mấy năm trước có một vấn đề nổi lên, và gần đây cũng lại biểu hiện ra. Đó là vấn đề gì? Một số học viên ngoài nước Trung Quốc, có rất nhiều người có một số kỹ năng nhất định, có tri thức rất cao, nhiều người cũng có học vị ở nơi người thường. Nói cách khác, tư tưởng của chư vị rất thanh tĩnh, năng lực cũng rất to lớn, vậy nên có nhiều việc [chư vị] thực hiện được rất tốt. Nhất là khi mọi người chủ động thực hiện một công việc gì đó, thì thực sự sẽ làm được rất tốt. Tuy nhiên, bởi vì năng lực của chư vị mạnh mẽ, mỗi cá nhân đều có chủ ý tốt của riêng mình, như vậy sẽ xuất hiện vấn đề. Người này có chủ ý tốt của riêng mình, người kia có chủ ý tốt của riêng mình, mỗi cá nhân đều cho rằng chủ ý của bản thân mình là tốt, cho nên thông thường vì vấn đề ấy mà xuất hiện tranh chấp. Hơn nữa vào lúc tranh chấp, bởi vì khi bình thường lơ là việc học Pháp hoặc buông lơ tu bản thân, nên đã làm cho cuộc tranh luận của

liều tự kỷ đích tu luyện, tự sử nhĩ môn đích tranh luận hãm nhập liễu nhất chủng thường nhân thức đích ná chủng tranh luận trạng thái. chư vị sa lầy vào trạng thái tranh luận của người thường.

大法弟子做什么事情啊，都要以法为大，摆放任何事情的时候你都要首先考虑法。大家记得，我经常跟你们讲一句话，大法弟子做任何事情都是首先考虑别人。每当发生一件事情的时候、出现一种情况的时候，哪怕一件小事，我的第一念首先想到别人，因为已经形成自然的了，我就是先去想别人。如果你们都能做到，那么证实法中就不会出现争执不下的事；你们要真有这样的坚实基础，出现任何事情的时候都能冷静下来想想别人看看自己，我想很多事情都会做好的。有的时候真的是象常人那种争执，个别的还有争得脸红脖子粗的，甚至于不顾周围和社会上的影响，完全把自己混同于常人了。你们是一个修炼的人哪，一个大法弟子呀，还不是一个普普通通的修炼人。大家都知道，不管这个邪恶有多么疯狂，它不会长久。越到最后，在正法之势的触动中邪恶表现得越邪恶，这说明一定是到了最后的疯狂表现。假如说哪天真的结束了这件事情，要做的第一件事就是正法时期的大法弟子圆满归位。那个时候回过头来看看自己走过的路一切都明白了。当然了，做的好不好，一个完全圆满在所在位置上的佛道神是不会再去想这些问题，就象一场梦过去了，连想都不想再想了。但是，大家在这段过程当中的表现，你们就是在造就着自己，奠定着自己的一切。谁错过了这个机会，或者哪一件事没做好，到时候你们会看到过失的原因所在。

Đại gia đệ tử tổ thập ma sự tình a, đô yếu dĩ Pháp vi đại, bãi phóng nhậm hà sự tình đích thời hậu nhĩ đô yếu thủ tiên khảo lự Pháp. Đại gia ký đắc, ngã dĩ kinh thường cân nhĩ môn giảng nhất cú thoại, Đại Pháp đệ tử tổ nhậm hà sự tình đô thị thủ tiên khảo lự biệt nhân. Mỗi đương phát sinh nhất kiện sự tình đích thời hậu, xuất hiện nhất chủng tình huống đích thời hậu, nã phạt nhất kiện tiểu sự, ngã đích đệ nhất niệm thủ tiên tưởng đạo biệt nhân, nhân vi dĩ kinh hình thành tự nhiên liễu, ngã tự thị tiên khứ tưởng biệt nhân. Như quả nhĩ môn đô năng tổ đạo, ná ma chứng thực Pháp trung tự bất hội xuất hiện tranh chấp bất hạ đích sự; nhĩ môn yếu chân hữu giá dạng đích kiên thực cơ sở, xuất hiện nhậm hà sự tình đích thời hậu đô năng lãnh tĩnh hạ lai tưởng tưởng biệt nhân khán khán tự kỷ, ngã tưởng ngân đa sự tình đô hội tổ hảo đích. Hữu đích thời hậu chân đích thị tượng thường nhân ná chủng tranh chấp, cá biệt đích hài hữu tranh đắc kiểm hồng bột tử thô đích, thậm chí vu bất cố

Các đệ tử Đại Pháp hãy thực hiện công việc nào đó, đều phải coi Pháp làm trọng, khi dàn xếp bất kể việc gì thì chư vị trước tiên phải nghĩ đến Pháp. Mọi người còn nhớ, tôi thường nói câu này với chư vị, rằng đệ tử Đại Pháp làm gì cũng trước hết phải nghĩ đến người khác. Mỗi khi phát sinh một sự việc nào đó, khi xuất hiện một tình huống nào đó, cũng không e dè việc nhỏ nhặt, thì niệm thứ nhất của tôi là nghĩ về người khác trước, bởi vì đã thành quen như thế rồi, tôi bao giờ cũng nghĩ đến người khác trước. Nếu như chư vị đều có thể làm như thế, thì khi chúng thực Pháp đã không xuất hiện sự việc tranh chấp mà không dứt như thế này; nếu chư vị thật sự có được cơ sở vững chắc, khi xuất hiện sự việc nào đi nữa cũng có thể trầm tĩnh lại mà biết xét người xét mình, thì tôi nghĩ rằng rất nhiều việc sẽ làm được tốt. Có những lúc rất giống như tranh chấp của người thường, cá biệt có [người] tranh [luận] đến đỏ cả mặt gân cả cổ, bắt chấp cả ảnh hưởng đến xã hội chung quanh, hoàn toàn tự

chu vi hoà xã hội thượng đích ảnh hưởng, hoàn toàn bỏ tự kỷ hỗn đồng vu thường nhân liễu. Nhĩ môn thị cá tu luyện đích nhân nã, nhất cá Đại Pháp đệ tử a, hài bất thị nhất cá phổ phổ thông thông đích tu luyện nhân. Đại gia đô tri đạo, bất quản giá cá tà ác hữu đa yêu phong cuồng, tha bất hội trường cửu. Việt đảo tối hậu, tại Chính Pháp chi thể đích xúc động trung tà ác biểu hiện đặc việt tà ác, giá thuyết minh nhất định đảo liễu tối hậu đích phong cuồng biểu hiện. Giả như thuyết nã thiên chân đích kết thúc liễu giá kiện sự tình, yếu tố đích đệ nhất kiện sự tự thị Chính Pháp thời kỳ đích Đại Pháp đệ tử viên mãn quy vị. Nã cá thời hậu hồi quá đầu lai khán khán tự kỷ tẩu quá đích lộ nhất thiết đô minh bạch liễu. Đương nhiên liễu, tổ đặc hảo bất hảo, nhất cá hoàn toàn viên mãn tại sở tại vị trí thượng đích Phật Đạo Thần thị bất hội tái khứ tương giá ta vấn đề, tự tượng nhất trường mộng quá khứ liễu, liên tưởng đô bất tưởng tái tưởng liễu. Dẫn thị, đại gia tại giá đoạn quá trình đương trung đích biểu hiện, nhĩ môn tự thị tại tạo tự trước tự kỷ, điện định trước tự kỷ đích nhất thiết. Thủy thác quá liễu giá cá cơ hội, hoặc giả nã nhất kiện sự một tổ hảo, đảo thời hậu nhĩ môn hội khán đảo quá thất đích nguyên nhân sở tại.

coi mình đồng với người thường. Chư vị là một người tu luyện, là một đệ tử Đại Pháp, mà cũng không phải là một người tu luyện hết sức phổ thông. Như mọi người đều biết, bất kể tà kia điên cuồng đến đâu, chúng cũng sẽ không còn lâu nữa. Càng đến cuối, và chịu sự tác động của cái thể Chính Pháp thì biểu hiện của tà ác lại càng tà ác; điều ấy minh chứng rằng nhất định đã đến biểu hiện điên cuồng cuối cùng rồi. Nếu như sự kiện này thật sự sẽ kết thúc vào một ngày nào đó, thì sự việc cần phải làm trước nhất chính là sự viên mãn quy vị của các đệ tử Đại Pháp trong thời kỳ Chính Pháp. Đến lúc ấy quay đầu xem lại con đường bản thân mình đã đi qua [thì sẽ thấy] mọi thứ đều minh bạch. Tất nhiên, một vị Phật Đạo Thần đã viên mãn hoàn toàn ở vị trí đó sẽ không còn nghĩ lại vấn đề [ấy đã] làm được tốt hay không tốt nữa, sẽ thấy nó như một giấc mộng đã qua rồi, ngay cả nghĩ đến thôi cũng không nghĩ đến nữa. Tuy nhiên những biểu hiện của mọi người tại giai đoạn này, chính là chư vị đang tạo ra bản thân mình, đặt định hết thảy cho bản thân mình. Ai đánh mất cơ hội này, hoặc không làm được một sự việc gì tốt đẹp, thì đến lúc ấy chư vị sẽ thấy được nguyên nhân của những gì đã mất.

在这次正法中给大穹一切众生开创了最好的机缘。对一切众生来讲，都存在为自己奠定未来最好的机会。那么对大法弟子也是一样。你的修炼成果、你的位置、你的威德，你未来的一切，也都是在这场正法机缘当中建立起来的。那要不做好一切，也真的是对不起自己呀。所以在你们用常人之心争论的时候，我就想，如果他们看到真相的时候，叫你争论你也不会争论了。正因为他看不到真相，有常人之心在能在这里修炼，有常人之心在能够证实法，没有这些心在了，你也证实不了法，你也不能在这呆了，那也就是修炼不了了。但是怎么样利用好现有的这些个条件，做得更好一点，我是要叫你们引起重视。

Tại giá thứ Chính Pháp trung cấp đại khung nhất thiết chúng sinh khai sáng liễu tối hảo đích cơ duyên. Đối nhất thiết chúng sinh lai giảng, đô tồn tại vi tự kỷ điện định vị lai tối hảo đích cơ hội. Nã ma đối Đại Pháp đệ tử dã thị nhất dạng. Nhĩ đích tu luyện thành quả, nhĩ đích quả vị, nhĩ đích uy đức, nhĩ vị lai đích nhất thiết, dã đô thị tại giá trường Chính Pháp cơ duyên đương trung kiến lập khởi lai đích. Nã yếu bất tổ hảo nhất

Trong Chính Pháp lần này đã cấp cho hết thảy các chúng sinh trong đại khung những cơ duyên tốt nhất. Đối với hết thảy các chúng sinh mà xét, đều có tồn tại cơ hội tốt nhất để đặt định tương lai cho bản thân. Còn đối với các đệ tử Đại Pháp thì cũng như vậy. Thành quả tu luyện của chư vị, quả vị của chư vị, uy đức của chư vị, hết thảy những gì trong tương lai của chư vị, cũng đều là trong cơ duyên của Chính Pháp mà kiến lập nên.

thiết, đã chân đích thị đối bất khởi tự kỷ a. Sở dĩ tại nhĩ môn dụng thường nhân chi tâm tranh luận đích thời hậu, ngã tự tưởng, như quả tha môn khán đảo chân tướng đích thời hậu, khiêu nhĩ tranh luận nhĩ đã bất hội tranh luận liễu. Chính nhân vi tha khán bất đảo chân tướng, hữu thường nhân chi tâm tại năng tại giá lý tu luyện, hữu thường nhân chi tâm tại năng cú chứng thực Pháp, một hữu giá ta tâm tại liễu, nhĩ đã chứng thực bất liễu Pháp, nhĩ đã bất năng tại giá ngại liễu, ná đã tự thị tu luyện bất liễu liễu. Dẫn thị chăm ma dạng lợi dụng hảo hiện hữu đích giá ta cá điều kiện, tổ đắc cánh hảo nhất điểm, ngã thị yếu khiêu nhĩ môn dẫn khởi trọng thị.

Nếu thực thi hết thầy mọi thứ không được tốt, thì đúng là tự làm bản thân thất vọng rồi. Do đó khi mà chư vị dùng tâm người thường mà tranh luận, tôi liền nghĩ rằng: nếu họ thấy được chân tướng rồi, thì có bảo họ tranh luận họ cũng không tranh luận nữa. Chính vì họ không thấy được chân tướng, vẫn còn cái tâm của người thường nên mới có thể tu luyện tại đây, vẫn còn cái tâm của người thường nên mới có thể tại đây chứng thực Pháp; nếu không còn tâm ấy nữa, thì chư vị không chứng thực Pháp được, và chư vị cũng không tu luyện được. Tuy nhiên tôi cần phải bảo chư vị biết coi trọng rằng làm thế nào để tận dụng tốt nhất những điều kiện này, sao cho làm được tốt hơn nữa.

再忙，也得把自己当作大法弟子对待啊；再忙，也得考虑周围的影响。从1999年4.25开始到7.20以后，邪恶用造谣的流氓手段把我们搞得很被动，使众多生命受毒害。大家付出了多少心血在救度众生中使人们重新认识我们。那么做不好的时候呢，很可能你费的那些个努力啊，你所要做的一些事情，就可能在无意中起到损害作用。你们修炼人的表现是纯正的，有多少人看到了你们的表现就觉得你们就是好。如果我们自己平时不注意自己的行为，那你们的表现常人就会看到，他不能够象学法一样深入地去了解你，他就看你的表现。可能你的一句话，一个表现，就能使他得不了度，就能给大法造成不好的印象。我们得考虑这些问题。

Tái mang, đã đắc bả tự kỷ đương tác Đại Pháp đệ tử đối đãi a; tái mang, đã đắc khảo lự chu vi đích ảnh hưởng. Từ 1999 niên 4.25 khai thủy đảo 7.20 dĩ hậu, tà ác tạo dao đích lưu manh thủ đoạn bả ngã môn cáo đắc ngân bị động, sử chúng đa sinh mệnh thụ độc hại. Đại gia phó xuất liễu đa thiếu tâm huyết tại cứu độ chúng sinh trung sử nhân môn trùng tân nhận thức ngã môn. Ná ma tổ bất hảo đích thời hậu, ngân khả năng nhĩ phí đích ná ta cá nỗ lực a, nhĩ sở yếu tố đích nhất ta sự tình, tự khả năng tại vô ý trung khởi đảo tổn hại tác dụng. Nhĩ môn tu luyện nhân đích biểu hiện thị thuần chính đích, hữu đa thiếu nhân thị khán đảo liễu nhĩ môn đích biểu hiện tự giác đắc nhĩ môn thị hảo. Như quả ngã môn tự kỷ bình thời bất chú ý tự kỷ đích hành vi, ná nhĩ môn đích biểu hiện thường nhân tự hội khán đảo, tha bất năng cú tượng học Pháp nhất dạng thâm nhập địa khứ liễu giải nhĩ, tha tự khán nhĩ

Dẫu bận rộn đến mấy, cũng phải biết đối đãi với bản thân mình như các đệ tử Đại Pháp; dẫu bận rộn đến mấy, cũng phải biết suy xét đến ảnh hưởng chung quanh. Từ khi bắt đầu [sự việc] 25 tháng Tư, 1999, rồi khi 20 tháng Bảy, 2000 trở đi, thì những thủ đoạn vu khống lưu manh của tà ác đã làm chúng ta rất bị động, làm cho nhiều sinh mệnh chịu độc hại. Mọi người đã phải phó xuất biết bao nhiêu tâm huyết khi cứu độ chúng sinh, làm cho người ta có nhận thức mới về chúng ta. Như vậy khi thực hiện không tốt, thì rất có khả năng là chư vị đã phung phí những nỗ lực kia, một số sự việc mà chư vị làm, có thể đã vô ý gây tác hại. Biểu hiện của những người tu luyện như chư vị [cần phải] là thuần chính; có bao nhiêu người đang đang nhìn vào biểu hiện của chư vị mà rằng chư vị chính là tốt. Nếu như lúc bình thường chư vị không chú ý đến hành vi của bản thân, như thế người thường khi thấy biểu

đích biểu hiện. Khả năng nhĩ đích nhất cú thoại, nhất cá biểu hiện, tự năng sử tha đắc bất liễu độ, tự năng cấp Đại Pháp tạo thành bất hảo đích ấn tượng. Ngã môn đắc khảo lự giá ta vấn đề.

hiện của chư vị, [bởi vì] họ không lý giải được chư vị giống như nhờ học Pháp thâm sâu mà có, nên họ nhìn vào hành vi của chư vị. Một câu nói hay một biểu hiện của chư vị có thể làm cho họ không thể độ được nữa, tạo thành ấn tượng không tốt về Đại Pháp. Chúng ta cần suy xét về vấn đề này.

师父就是能看到缺点，就是能看到问题。就说你们的一言一行，我都知道包含着什么。通常呢，师父不对你们个别讲法，因为我一旦对个别人讲了他的问题的时候，他的思想就会受到很大的冲击，反倒影响了他，所以我很少对某个人这样去讲。但是，我在大的场合讲出这些问题时，你们不要觉得不是针对你或你们讲的。

Sư phụ tự thị năng khán đáo khuyết điêm, tự thị năng khán đáo vấn đề. Tự thuyết nhĩ môn đích nhân ngôn nhất hành, ngã đô tri đạo bao hàm trước thập ma. Thông thường ni, Sư phụ bắt đối nhĩ môn cá biệt giảng Pháp, nhân vi ngã nhất đán đối cá biệt nhân giảng liễu tha đích vấn đề đích thời hậu, tha đích tư tưởng tự hội thụ đáo ngân đại đích xung kích, phản đảo ảnh hưởng liễu tha, sở dĩ ngã ngân thiếu đối mỗ cá nhân giá dạng khứ giảng. Đản thị, ngã tại đại đích trường hội giảng giá ta vấn đề thời, nhĩ môn bất yếu giác đắc thị châm đối nhĩ hoặc nhĩ môn giảng đích.

Sư phụ có thể nhìn thấy được khuyết điêm, cũng chính là thấy được vấn đề. Nói cách khác với mỗi lời nói mỗi cử chỉ của chư vị, thì tôi đều biết được nó bao hàm những gì. Thông thường, Sư phụ không giảng Pháp cho cá biệt [một số] chư vị nào đó, bởi vì một khi tôi giảng cá biệt cho một vị nào đó vấn đề của vị ấy, tư tưởng của vị ấy sẽ chịu xung kích rất mạnh, có ảnh hưởng ngược lại đối với vị này; do đó tôi rất ít khi giảng cho cá nhân nào đó. Tuy nhiên khi tôi giảng vấn đề này tại hội trường đây, chư vị không được không nhận ra rằng nó được giảng ra nhắm thẳng vào cá nhân và tập thể chư vị.

天上的王很多。大家知道，释迦牟尼讲如来佛象恒河的沙数，那印度的恒河得有多少沙子？何止这些呢，这是释迦牟尼讲出来的一句形容的话。每个如来佛都是一个法王，那还不止是佛家呢，佛家只是一个普遍的、非常多的神的一种，有多少神哪？有多少这样的王哪？如果每个王在发生一件事情的时候都象你们这样对待，那可坏了。他们没有这种不符合他们所在层次状态的争论。当然了，他们能够看到真理，能够看到最好怎么样，但是往往也有一些认识上有一定差异的时候，可是呢，他们不会去争论。那是一种洪大的宽容，对生命慈悲，对一切都能够善意理解的状态。用人的话说都能够理解别人。所以有的时候啊，我们不能带着很强的常人心，钻在一个牛角尖里边，老是出不来，越想越执著，越想你这个心越沸腾，越想那个魔就越利用。当你们不冷静的时候，我告诉你们，那个时候就是魔在利用你们，我不管你修了多长时间了，也别看你在大法弟子中的名望如何，你们不注意时保证是那样。我告诉大家，不管你们修多好，今天，你们只要有常人心在，那就是魔所能利用的东西，自己不注意随时都可以被利用。那么作为大法弟子来讲，那就是尽量地去抑制这些常人的心，尽量地使它不发挥作用，尽量地走正自

己的路，尽量地在一切环境中，在一切发生的事情中，能够做得堂堂正正的，宽容大度，能够理解别人，能够尽量地全面思考问题，那么我想很多事情可能都会做得很好。这种表现不是妥协！每个人都可以谈自己的看法，善意地去衡量。

Thiên thượng đích vương ngân đa. Đại gia tri đạo, Thích Ca Mâu Ni giảng Như Lai Phật tượng Hằng hà đích sa số, ná Ấn Độ đích Hằng hà đắc hữu đa thiểu sa từ? Hà chỉ giá ta ni, giá thị Thích Ca Mâu Ni giảng xuất lai đích nhất cú hình dung đích thoại. Mỗi cá Như Lai Phật đô thị nhất cá Pháp vương, ná hài bất chỉ thị Phật gia ni, Phật gia chỉ thị nhất cá phổ thông đích, phi thường đa đích Thần đích nhất dạng, hữu đa thiểu Thần ná? Hữu đa thiểu giá dạng đích vương ná? Như Lai mỗi cá vương tại phát sinh nhất kiện sự tình đích thời hậu đô tượng nhĩ môn giá dạng đối đãi, ná khả hoại liễu. Tha môn một hữu giá chủng bất phù hợp tha môn sở tại tầng thứ trạng thái đích tranh luận. Đương nhiên liễu, tha môn năng cú khán đáo chân lý, năng cú khán đáo tối hảo chấm ma dạng, dẫn thị vãng vãng dã hữu nhất ta nhận thức thượng hữu nhất định sai dị đích thời hậu, khả thị ni, tha môn bất hội khứ tranh luận. Ná thị nhất chủng hồng đại đích khoan dung, đối sinh mệnh từ bi, đối nhất thiết đô năng cú thiện ý lý giải đích trạng thái. Dụng nhân đích thoại thuyết đô năng cú lý giải biệt nhân. Sở dĩ hữu đích thời hậu a, ngã môn bất năng cú đối trước ngân cường đích thường nhân tâm, toàn tại nhất cá ngu giác tiêm lý biên, lão thị xuất bất lai, việt tưởng việt chấp trước, việt tưởng nhĩ giá cá tâm việt phí đàng, việt tưởng ná cá ma tựu việt lợi dụng. Đương nhiên nhĩ bất lãnh tĩnh đích thời hậu, ngã cáo tố nhĩ môn, ná cá thời hậu tựu thị ma tại lợi dụng nhĩ môn, ngã bất quản nhĩ tu luyện liễu đa trường thời gian liễu, dã biệt khán nhĩ tại Đại Pháp đệ tử trung đích danh vọng như hà, nhĩ môn bất chú ý thời bảo chứng thị ná dạng. Ngã cáo tố đại gia, bất quản nhĩ môn tu luyện đa hảo, kim thiên, nhĩ môn chỉ yếu hữu thường nhân tâm tại, ná tựu thị ma sở năng lợi dụng đích đông tây, tự kỷ bất chú ý tùy thời đô khả dĩ bị lợi dụng. Ná ma tác vi Đại Pháp đệ tử lai giảng, ná tựu thị tận lượng địa khứ ức chế giá ta thường nhân đích tâm, tận lượng địa sử tha bất phát huy tác dụng, tận lượng địa tẩu chính tự kỷ

Có rất nhiều Vương trên thiên thượng. Như mọi người đã biết, Thích Ca Mâu Ni giảng rằng Phật Như Lai nhiều như số cát sông Hằng; thử hỏi sông Hằng nơi Ấn Độ kia có bao nhiêu hạt cát? Mà không chỉ có vậy, đó mới chỉ là lời giảng của Thích Ca Mâu Ni mang tính hình dung vậy thôi. Mỗi Phật Như Lai đều là một Pháp vương; mà cũng không chỉ [có] Phật gia, Phật gia chỉ là một dạng Thần mà rất phổ thông và có vô cùng nhiều; có bao nhiêu Thần? Có bao nhiêu Vương như thế? Nếu mỗi Như Lai vương đều đối đãi giống như chư vị mỗi khi có phát sinh sự việc gì đó, thì sẽ hỏng hẳn. Họ không hề có kiểu tranh luận kia [vốn] không phù hợp với trạng thái của tầng sở tại của họ. Tất nhiên, họ có thể thấy được chân lý, có thể thấy được [cách] tốt nhất là như thế nào, tuy nhiên vẫn thường có lúc có sự khác biệt về nhận thức, tuy vậy họ không bao giờ tranh luận với nhau. Đó là trạng thái của khoan dung rộng lớn, từ bi đối với các sinh mệnh, và lý giải có thiện ý đối với hết thảy mọi thứ. Dùng cách nói của con người, [họ] đều có thể lý giải được người khác. Do đó có những lúc chúng ta không thể mang theo cái tâm của người thường quá mạnh mẽ, mà dùi sâu vào trong sừng bò, rồi mãi không ra nổi; càng nghĩ càng chấp trước, càng nghĩ thì cái tâm chư vị càng sôi lên, càng suy nghĩ thì ma kia lại càng lợi dụng. Tất nhiên khi chư vị không được trầm tĩnh, tôi nói với chư vị rằng, lúc ấy chính là ma đang lợi dụng chư vị; tôi không kể là chư vị đã tu được bao nhiêu lâu, cũng không xét xem chư vị có danh vọng đến mấy trong các đệ tử Đại Pháp, hễ khi chư vị không chú ý thì bảo đảm rằng sẽ là như vậy. Tôi nói với mọi người, bất kể chư vị chư vị tu luyện tốt đến đâu, hôm nay, chỉ cần chư vị vẫn còn tâm của người thường, thì đó chính là điều mà ma lợi dụng; hễ bản thân mình không chú ý liền bị ma lợi dụng. Như vậy, là đệ tử Đại Pháp mà xét, thì cần cố gắng ức chế những tâm của người thường, cố gắng không để chúng phát huy tác dụng, cố gắng đi cho chính trên con đường của mình, cần

đích lộ, tận lượng địa tại nhất thiết hoàn cảnh trung, tại nhất thiết phát sinh đích sự tình trung, năng cú tổ đắc đường đường chính chính đích, khoan dung đại độ, năng cú lý giải biệt nhân, năng cú tận lượng địa toàn diện tư khảo vấn đề, ná ma ngã tưởng ngân đa sự tình khả năng đô hội tổ ngân hao. Giá chúng biểu hiện bất thị thoả hiệp! Mỗi cá nhân đô khả đàm tự kỷ đích khán pháp, thiện ý địa khứ hành lượng.

cố gắng trong mọi hoàn cảnh, trong mọi sự việc phát sinh, đều có thể thực hiện [công việc] một cách đường đường chính chính, khoan dung rộng mở, có thể lý giải được người khác, có thể cố gắng suy xét vấn đề một cách toàn diện; như vậy tôi thiết nghĩ rằng sẽ có thể làm được tốt rất nhiều việc. Biểu hiện như vậy không phải là thoả hiệp! Mỗi cá nhân đều nói lên cách nhìn của mình, suy xét một cách thiện ý.

说来说去呢，实际上还是个修炼中的问题，在正法中还是得多看书学法。其实呢，不是批评大家，因为师父就能看到缺点。你叫我师父，我就要告诉你缺点在哪儿，那就要去认识。当然啦，赞扬的话我也经常说，大法弟子了不起，伟大，你们做得真好。这些话呢，说多了对你们没有太大好处。师父很多时候，看到你们做得那么好，只能是暗暗为你们高兴。

Thuyết lai thuyết khứ ni, thực tế thượng hải thị cá tu luyện trung đích vấn đề, tại Chính Pháp trung hải thị đắc đa khán thư học Pháp. Kỳ thực ni, bất thị phê bình đại gia, nhân vi Sư phụ tựu năng khán đáo khuyết điểm. Nhĩ khiêu ngã Sư phụ, ngã tựu yếu cáo tổ nhĩ khuyết điểm tại ná ni, ná tựu yếu khứ nhận thức. Đương nhiên lập, tán dương đích thoại ngã dã kinh thường thuyết, Đại Pháp đệ tử liễu bất khởi, vĩ đại, nhĩ môn tổ đắc chân hảo. Giá ta thoại ni, thuyết đa liễu đối nhĩ môn một hữu thái đại hảo xứ. Sư phụ ngân đa thời hậu, khán đáo nhĩ môn tổ đắc ná ma hảo, chỉ năng thị ám ám vi nhĩ môn cao húng.

Nói thuyết nhiều như thế, trên thực tế cũng chính là vấn đề trong tu luyện, trong Chính Pháp còn phải đọc sách học Pháp cho nhiều. Thực ra, không phải [tôi] phê bình mọi người, mà Sư phụ có thể nhìn thấy khuyết điểm. Chư vị gọi tôi là Sư phụ, và tôi cần chỉ ra cho chư vị những khuyết điểm, [chư vị] cần nhận thức. Tất nhiên, tôi cũng thường có lời khen, các đệ tử Đại Pháp thật suất sắc, vĩ đại, chư vị thực sự đã thực hiện được rất tốt. Những lời [khen] ấy, nếu nói nhiều quá sẽ không tốt lắm đối với chư vị. Rất nhiều lúc Sư phụ thấy được chư vị thực hiện rất tốt, nhưng cũng chỉ lặng lẽ cao húng cho chư vị thôi.

每个大法弟子，在证实法与救度众生中做事情都很主动。这一点师父都看到了。这是现在常人做不到的。我们在中国大陆以外的学员都在全力地投入，每个人在正法时期都做着自己应该做的。那么作为国内的学员呢，他们有他们的做法；作为中国大陆以外的学员哪，你们有你们的做法。都是了不起的。不是大家都得做一样的事情，每个人都是在自己所在的环境做大法弟子此时应该做的。你们是自己发自自己内心地在做，每个弟子真的象大法的一个粒子一样，在维护着法，在救度着众生。在这一点来看，世人是比不了的。

Mỗi cá Đại Pháp đệ tử, tại chứng thực Pháp dữ cứu độ chúng sinh trung tổ sự tình đô ngân chủ động. Giá nhất điểm Sư phụ đô khán đáo liễu. Giá thị hiện tại thường nhân tổ bất đáo đích. Ngã môn tại Trung Quốc đại lục dĩ ngoại đích học viên đô tại toàn lực địa đầu nhập, mỗi cá nhân tại

Mỗi đệ tử Đại Pháp, trong khi chứng thực Pháp và cứu độ chúng sinh đều chủ động thực hiện các việc. Điều này Sư phụ đã thấy rõ. Đây là điều người thường hiện nay không làm được. Những học viên ở bên ngoài Trung Quốc chúng ta đều để toàn lực tham gia [việc này], mỗi cá nhân đều

Chính Pháp thời kỳ đô tô trước tự kỷ ung cai tổ đích. Ná ma tác vi quốc nội đích học viên ni, tha môn hữu tha môn đích tổ pháp; tác vi Trung Quốc đại lục dĩ ngoại đích học viên nã, nhĩ môn hữu nhĩ môn đích tổ pháp. Đô thị liễu bất khởi đích. Bất thị đại gia đô đắc tổ nhất dạng đích sự tình, mỗi cá nhân đô thị tại tự kỷ sở tại đích hoàn cảnh tổ Đại Pháp đệ tử thử thời ung cai tổ đích. Nhĩ môn thị tự kỷ phát tự kỷ nội tâm địa khứ tổ, mỗi cá đệ tử chân đích tượng Đại Pháp đích nhất cá lập tử nhất dạng, tại duy hộ trước Pháp, tại cứu độ trước chúng sinh. Tại giá nhất điểm lai khán, thể nhân thị tỷ bất liễu đích.

đang làm những gì cần phải làm trong thời kỳ Chính Pháp. Còn các học viên trong nước [Trung Quốc], họ cũng có cách làm của họ; nhưng là các học viên ngoài Trung Quốc thì chư vị có cách làm của chư vị. Điều rất suât sắc. Không phải vì chư vị làm một sự việc như nhau, mà mỗi cá nhân ở trong hoàn cảnh của mình đang làm những gì mà đệ tử Đại Pháp cần phải làm vào lúc này. Chư vị đang xuất phát từ tự nội tâm của bản thân mình mà làm, mỗi đệ tử Đại Pháp đều thật sự như một lập tử của Đại Pháp, đang duy hộ Pháp, đang cứu độ chúng sinh. Từ điểm ấy mà xét, thì con người thể gian không thể sánh được.

大家知道，中国邪恶的一伙所掌握的整人的东西，那是无以伦比的，可以说是集古今中外之大全。再加上现在中国人的思想在政治斗争中变异得越来越尖滑，干出的坏事邪恶至极。可是尽管这样，很多人是被动地被利用着干坏事，所以他们不是发自内心地真正地在破坏法。这一点我们也看到了。无论邪恶用什么样的办法，拿多少钱财，想破坏大法，都达不到他们想要达到的目的。我们是用心在做，他们是用钱在做，这一点他们永远也比不了。那么强大的一部国家宣传机器，在全世界到处都有领馆，有那么大的军队，我们面对的是这么一个要镇压我们的邪恶的流氓政治集团。我们能在很短的时间就让全世界的人真正认识到这场邪恶的迫害，这不是了不起吗？这不是大法弟子发自内心才能做得到的吗？这不是大法弟子自己主动去做才能做得到的吗？当然邪恶想破坏宇宙的法，永远也不可能。

Đại gia tri đạo, Trung Quốc tà ác đích nhất hoá sở chương ác đích chinh nhân đích đông tây, ná thị vô dĩ luân tỷ đích, khả dĩ thuyết tập cổ kim trung ngoại dĩ đại toàn. Tái gia thượng hiện tại Trung Quốc nhân đích tư tưởng tại chính trị đấu tranh trung biến dị đắc việt lai việt tiêm hoạt, cán xuất đích hoại sự tà ác chí cực. Khả thị tận quản giá dạng, ngân đa nhân thị bị động địa bị lợi dụng trước cán hoại sự, sở dĩ tha môn bất thị phát tự nội tâm địa chân chính địa tại phá hoại Pháp. Giá nhất điểm ngã môn dã khán đáo liễu. Vô luận tà ác dụng thập ma dạng đích bạn pháp, nã đa thiếu tiền tài, tường phá hoại Đại Pháp, đô đạt bất đáo tha môn tường yếu đạt đáo đích mục đích. Ngã môn thị dụng tâm tại tổ, tha môn thị dụng tiền tại tổ, giá nhất điểm tha môn vĩnh viễn dã tỷ bất liễu. Ná ma cường đại đích nhất bộ quốc gia tuyên truyền cơ khí, tại toàn thể giới đáo xử đô hữu lĩnh quán, hữu ná ma đại đích

Như mọi người đã biết, những kẻ tà ác ở Trung Quốc đối xử với con người ta rất tệ hại, không đâu có thể sánh được, kể cả từ xưa đến nay trong và ngoài nước [cũng không tệ như thế]. Thêm vào đó, tư tưởng của người Trung Quốc trong đấu tranh chính trị đến hiện nay đã biết dị càng ngày càng thâm hiểm, những việc [họ] làm đã tệ hại đến cùng cực. Tuy thế, rất nhiều người đã bị lợi dụng một cách bị động mà làm điều xấu, do đó họ đã không phá hoại Pháp vì xuất phát từ nội tâm của mình. Điều đó chúng ta đã thấy rõ. Bất kể kẻ tà ác viện đến cách nào đi nữa, đồ bao nhiêu tiền đi nữa, thì muốn phá hoại Đại Pháp là không thể đạt được mục đích của họ. Chúng ta lấy tâm mà làm, còn họ lấy tiền mà làm; về điểm này thì họ vĩnh viễn không sánh nổi. Một bộ máy tuyên truyền của một quốc gia đồ sộ như thế, ở chỗ nào trên thế giới cũng có lãnh sự quán, có quân đội to lớn là vậy; chúng ta đang đối mặt với

quân đội, ngã môn diện đối địch thị giá ma nhất cá yếu trấn áp ngã môn địch tà ác địch lưu manh chính trị tập đoàn. Ngã môn năng tại ngân đoàn địch thời gian tự nhượng toàn thể giới địch nhân chân chính nhận thức đạo giá trường tà ác địch bách hại, giá bất thị liễu bất khởi ma? Giá bất thị Đại Pháp đệ tử phát tự nội tâm tài năng tổ đắc đạo địch ma? Giá bất thị Đại Pháp đệ tử tự kỷ chủ động tổ liễu năng tổ đắc đạo ma? Đương nhiên tà ác tưởng phá hoại vũ trụ địch Pháp, vĩnh viễn đã bất khả năng.

một tập đoàn chính trị lưu manh tà ác đang muốn trấn áp chúng ta. Chúng ta đã có thể trong một thời gian rất ngắn mà để cho nhân dân toàn thế giới nhận thức ra được sự bức hại tà ác này; điều ấy chẳng phải thật suýt sặc là gì? Đây chẳng phải là do các đệ tử Đại Pháp xuất phát tự nội tâm mình mới có thể làm được hay sao? Đây chẳng phải là điều mà bản thân các đệ tử Đại Pháp đã chủ động [mới] có thể làm được là gì? Tất nhiên tà ác kia có muốn phá hoại Pháp của vũ trụ thì vĩnh viễn cũng không thể được.

当然啦，很多事情啊，也不象常人想的那么简单。真的想为所欲为，对邪恶来讲也不行。我讲了，整个正法时期，正法中所表现的一切，在历史上都是旧势力做了很周密的系统的安排。就这么乱，就乱到这种程度，就这么邪恶，邪恶到这种程度，全世界，包括中国，都算上，还有许多常人社会中和各个空间的很不好的生命还都没有参与，都被抑制着。就是说，没有它的份儿，还不让它参与，不管是好的坏的，两个方面的都有。看上去是无序的，实际上很有序。参与的这些邪恶的表现看起来很恶毒，旧势力也只不过是利用它们，利用的目的就是叫我们在正法中清除这些宇宙中的垃圾。邪恶的生命是看不到真相的，表现起来很猖狂。等到真相一显的时候啊，一切生命，包括常人，都会惊叹的。噢！原来是这样！

Đương nhiên lập, ngân đa sự tình a, đã bất tượng thường nhân tưởng địch ná ma giản đơn. Chân địch tưởng vi sở dục địch, đối tà ác lai giảng đã bất hành. Ngã giảng liễu, chinh cá Chính Pháp thời kỳ, Chính Pháp trung sở biểu hiện địch nhất thiết, tại lịch sử thượng đô thị cự thể lực tổ liễu ngân chu mật địch hệ thống địch an bài. Tự giá dạng loạn, tự loạn đạo giá chủng trình độ, tự giá ma tà ác, tà ác đạo giá chủng trình độ, toàn thể giới, bao quát Trung Quốc, đô toán thượng, hài hữu hứa đa thường nhân xã hội trung hoà các cá không gian địch ngân bất hảo địch sinh mệnh hài đô một hữu tham dự, đô bị ức chế trước. Tự thị thuyết, một hữu tha địch phạm nhi, hài bất nhượng tha tham dự, bất quản thị hảo địch hoại địch, lưỡng cá phương diện địch đô hữu. Khán thượng khứ thị vô tự địch, thực tế thượng ngân hữu tự. Tham dự địch giá ta tà ác địch biểu hiện khán khởi lai ngân ác độc, cự thể lực đã chỉ bất quá thị tại lợi dụng tha môn, lợi dụng địch mục đích tự thị khiêu nhĩ môn tại Chính Pháp trung thanh trừ giá ta vũ trụ trung địch lập ngân. Tà ác

Tất nhiên, có rất nhiều sự việc không hề đơn giản như người thường vẫn nghĩ. Ngay cả tà ác kia thực sự khao khát muốn làm, thì đối với họ mà xét cũng không thể được. Tôi đã giảng rồi, toàn bộ quá trình Chính Pháp, hết thảy những gì biểu hiện trong Chính Pháp, đều là sự an bài rất cần mật một cách có hệ thống trong lịch sử của cự thể lực. Nó thật loạn, loạn đến mức độ như thế; nó thật tà ác, tà ác đến mức độ như thế; trên toàn thế giới, kể cả Trung Quốc, kể tất cả, vẫn còn có rất nhiều các sinh mệnh rất bất hảo ở trong xã hội người thường cũng như tại các không gian đều không tham dự, đều đang bị ức chế. Nói một cách khác, họ không có phần trong đó, và cũng không cho họ tham dự; bất kể là tốt hay là xấu, cả hai phương diện đều có. Nhìn thì thấy không có [trình] tự, nhưng trên thực tế rất có [trình] tự. Biểu hiện của những tà ác tham dự có thể thấy là rất ác độc; cự thể lực cũng chỉ bất quá đang lợi dụng chúng mà thôi; mục đích lợi dụng chính là để chur vị thanh trừ những rác rưởi đó của vũ trụ trong khi Chính Pháp. Các sinh

đích sinh mệnh thị khán bất đáo chân tướng đích, biểu hiện khởi lai ngân xương cuồng. Đẳng đáo chân tướng nhất hiện đích thời hậu a, nhất thiết sinh mệnh, bao quát thường nhân, đô hội kinh thân đích. Ô! Nguyên lai thị giá dạng!

mệnh tà ác không thấy được chân tướng, biểu hiện ra rất là điên cuồng. Hãy đợi đến khi chân tướng hiển thị, thì hết thấy các sinh mệnh, bao gồm cả người thường, đều sẽ giật mình cảm thán: ‘Ồ! Nguyên lai là vậy!’

当然了，在现在这个环境里与中国大陆那种环境下的情况是不一样的。在那种邪恶的压力下，在那种空间中充斥着很多邪恶的那种情况下谈正法的事情、谈救度众生的事情，和这里谈是不一样的。但是即使这样，其实也都是旧势力执意要针对大法弟子心性考验来的。一定是这样，如果不是这样，绝不会出现。那么针对这种情况大法弟子走正自己，尽量不叫邪恶与旧势力钻空子，坚定正念就是最好的办法。讲真相救度众生，旧势力是不敢反对的，关键是做事时的心态别叫其钻空子。

Đương nhiên liễu, tại hiện tại giá cá hoàn cảnh lý dữ Trung Quốc đại lục ná chúng hoàn cảnh hạ đích tình huống thị bất nhất dạng đích. Tại ná chúng tà ác đích áp lực hạ, tại ná chúng không gian trung sung xích trước ngân đa tà ác đích ná chúng tình huống hạ đàm Chính Pháp đích sự tình, đàm cứu độ chúng sinh đích sự tình, hoà giá lý đàm thị bất nhất dạng đích. Dẫn thị tức sử giá dạng, kỳ thực dã đô thị cự thể lực chấp ý yếu châm đối Đại Pháp đệ tử tâm tính khảo nghiệm lai đích. Nhất định thị giá dạng, như quả bất thị giá dạng, tuyệt bất hội xuất hiện. Ná ma châm đối giá chúng tình huống Đại Pháp đệ tử tâu chính tự kỷ, tận lượng bất khiêu tà ác dữ cự thể lực toàn không từ, kiên định chính niệm tự thị tối hảo đích bạn pháp. Giảng chân tướng cứu độ chúng sinh, cự thể lực thị bất cảm phân đối đích, quan kiện thị tổ sự thời đích tâm thái biệt khiêu kỳ toàn không từ.

Tất nhiên, ở trong hoàn cảnh tại đây khác với ở trong hoàn cảnh tại Trung Quốc. Trong áp lực của tà ác như thế, khi mà trong không gian có đầy rẫy rất nhiều tà ác như thế mà nói về công việc Chính Pháp, mà nói về công việc cứu độ chúng sinh thì sẽ khác với việc nói về những điều ấy tại nơi đây. Đành rằng là vậy, trên thực thế cũng là vì cự thể lực có ý chấp nhầm thẳng vào việc phải khảo nghiệm tâm tính các đệ tử Đại Pháp. Nhất định là như thế, nếu không phải thế thì tuyệt đối đã không xuất hiện. Như vậy chính trong tình huống này nếu đệ tử Đại Pháp đi [những bước] thật chính của mình, cố gắng không để tà ác và cự thể lực tà ác dúi vào chỗ sơ hở, kiên định chính niệm thì đó là cách tốt nhất. Tà ác không dám phản đối việc giảng rõ chân tướng và cứu độ chúng sinh, điểm then chốt là ở chỗ tâm thái khi làm công tác không có sơ hở cho chúng dúi vào.

顺便啊，再说点小事儿。大家知道，我们现在人力很有限，证实法中大家不要光顾了这个就不管那个。就是说我们不要把力量都集中在一点，尽量要顾全整体。把我们当前所做的这些事儿啊，都做好。

Thuận tiện a, tái thuyết điểm tiêu sự nhi. Đại gia tri đạo, ngã môn hiện tại nhân lực ngân hữu hạn, chứng thực Pháp trung đại gia bất yếu quang cố liễu giá cá tự bất quản ná cá. Tự thị thuyết ngã môn bất yếu bả lực lượng đô tập trung nhất điểm, tận lượng yếu cố toàn chinh thể. Bả ngã môn đương tiền sở tổ đích giá ta sự nhi a, đô tổ hảo.

Nhân tiện tôi nói lại một điều. Như mọi người đã biết, nhân lực chúng ta rất hữu hạn, trong khi chứng thực Pháp mọi người không được chỉ quan tâm điều này mà không quan tâm đến điều khác. Nói cách khác chúng ta không được để lực lượng tập trung một điểm, hãy cố gắng có cả một chinh thể. Hãy làm thật tốt những công việc mà chúng ta đang làm hiện nay.

不多讲了，我知道大家做的事情都很辛苦。我今天没讲什么太多的表扬话，但是我知道每个人实际上都是全力地投入了证实法的事情。看到很多事情要做，大家心里头很着急，想要把它做好。这一切师父都看到了。不只是我看到了，我告诉大家，宇宙中一切生命都在注视着。物质表面是由分子排列成的，正法整体上已经到了表面这一步。但是这个表面用人眼看上去物体很粗糙，其实它也有庞大的微观体系渗入的，也是很复杂的。在正法中已经在表面突破了，也就是说已经快接近人能看到的地方了。但是呢，微观上它还对应着庞大的空间，那里面还有庞大的生命群，所以正法将要救度的生命还是相当庞大的，而且情况也是复杂的。我们所做的一切众生也都在关注着。这宇宙中到处都是眼睛，做完的和没做完的都在看。新宇宙的众生在急盼着等待最后的结束；旧宇宙的众生哪也在盼得救；参与迫害正法这件事情的，只有旧势力的那一部分，它在不同层次占生命的20%，其它的更多的生命是不参与的，不参与的它们倒都是在观察、在看着这一切。他们都知道一点，就包括旧势力都知道，这件事情不成功，一切就没了。

Bất đa giảng liễu, ngã tri đạo đại gia tổ đích sự tình đô ngân tân khô. Ngã kim thiên một giảng thập ma thái đa đích biểu dương thoại, dẫn thị ngã tri đạo mỗi cá nhân thực tế thượng đô thị toàn lực địa đầu nhập liễu chứng thực Pháp đích sự tình. Khán đáo ngân đa sự tình yếu tổ, đại gia tâm lý đầu ngân trước cấp, tương yếu bả tha tổ hảo. Giá nhất thiết Sư phụ đô khán đáo liễu. Bất chi thị ngã khán đáo liễu, ngã cáo tổ đại gia, vũ trụ trung nhất thiết sinh mệnh đô tại chú thị trước. Vật chất biểu diện thị do phân tử bài liệt thành đích, Chính Pháp chỉnh thể thượng dĩ kinh đáo liễu biểu diện giá nhất bộ. Dẫn thị giá cá biểu diện dụng nhân nhân khán thượng khứ vật chất ngân thô tháo, kỳ thực tha dã hữu bàng đại đích vi quan thể hệ sấm nhập đích, dã thị ngân phức tạp đích. Tại Chính Pháp trung dĩ kinh tại biểu diện đột phá liễu, dã tự thị thuyết dĩ kinh khoái tiếp cận nhân năng khán đáo đích địa phương liễu. Dẫn thị ni, vi quan thượng tha hài đối ứng trước bàng đại đích không gian, ná lý diện hài hữu bàng đại đích sinh mệnh quần, sở dĩ Chính Pháp tương yếu cứu độ đích sinh mệnh hài thị tương đương bàng đại đích, nhi thả tình huống dã thị phức tạp đích. Ngã môn sở tổ đích nhất thiết chúng sinh dã đô tại quan chú trước. Giá vũ trụ trung đáo xứ đô thị nhân tình, tổ hoàn đích hoà một tổ hoàn đích đô tại khán. Tân vũ trụ đích chúng sinh tại cấp phán trước đẳng đãi tối

[Tôi] không giảng nhiều thêm nữa, tôi đã biết mọi người làm công tác rất vất vả. Hôm nay tôi không giảng quá nhiều những lời biểu dương, nhưng tôi biết rằng mỗi cá nhân trên thực tế đều đang dồn hết sức lực để làm công việc chứng thực Pháp. Nhìn ra thấy rất nhiều sự việc cần phải làm; trong tâm mọi người đều sốt ruột, muốn làm sao cho tốt. Sư phụ đều thấy được hết thấy những thứ ấy. Không chỉ là tôi đã thấy, mà tôi nói với mọi người, hết thấy các sinh mệnh trong vũ trụ đều đang chăm chú đến. Bề mặt của vật chất là do các phân tử sắp xếp mà thành, toàn thể Chính Pháp đã đến bước bề mặt này. Tuy rằng dùng mắt của con người mà nhìn bề mặt ấy thì thấy vật chất thật thô tháo, thực ra nó cũng có thể hệ vi quan rất to lớn thâm nhập vào, cũng hết sức phức tạp. Trong Chính Pháp đã đang đột phá đến bề mặt rồi, nói cách khác, đã đang mau chóng tiếp cận đến chỗ mà con người có thể thấy. Tuy nhiên, tại vi quan nó còn đối ứng với các không gian rộng lớn, ở đó còn có quần [thể] các sinh mệnh to lớn; do vậy các sinh mệnh còn phải cứu độ trong Chính Pháp cũng rất to lớn, ngoài ra tình huống cũng phức tạp. Hết thấy các chúng sinh đều đang chú ý quan sát những điều chúng ta đang làm. Trong vũ trụ này ở đâu cũng có con mắt, [cái] đã làm xong hay chưa làm xong đều đang nhìn. Chúng sinh tại vũ trụ mới đều nóng lòng đợi kết quả cuối cùng; chúng sinh của

hậu đích kết quả; cự vũ trụ đích chúng sinh nả đã tại phán đắc cứu; tham dự bách hại Chính Pháp giá điều sự tình đích, chỉ hữu cự thể lực đích nả nhất bộ phận, tha tại bất đồng tầng thứ chiếm sinh mệnh đích 20%, kỳ tha đích cánh đa đích sinh mệnh thị bất tham dự đích, bất tham dự đích tha môn đảo đô thị tại quan sát, tại khán trước giá nhất thiết. Tha môn đô tri đạo nhất điểm, tựu bao quát cự thể lực đô tri đạo, giá kiện sự tình bất thành công, nhất thiết tựu một liễu.

cự vũ trụ cũng đang đợi được cứu; [những chúng sinh] tham dự sự việc bách hại Chính Pháp này chỉ có một bộ phận của cự thể lực, tại các tầng khác nhau chúng chiếm 20% các sinh mệnh; còn nhiều sinh mệnh khác hơn không tham dự; họ không tham dự nhưng họ cũng đang quan sát, đang nhìn vào hết thấy. Họ đều biết được một điểm, kể cả cự thể lực cũng biết, rằng nếu sự việc này không thành công, thì hết thấy sẽ mất hết.

现在的科学家也发现宇宙的巨变情况。他们发现现在能看到的这个宇宙范围在加速膨胀，而且膨胀的速度越来越快。以前我是不想讲这个问题的，只讲法理。大家知道那膨胀意味着什么呢？一个东西在爆炸之前才是膨胀的，膨胀膨胀到一定时候，一下崩开了。所以一切也都是在最后之中。很多生命都在焦虑地看着这一切。旧势力呢，按照它们所要求的也在着急。当然了，新宇宙的生命也在急切地盼着这一切的结束。整个正法的洪大之势以更迅猛的速度在超越一切时间地在最后做着。现在还差那么一点就追上表面的膨胀速度。当然了，膨胀的速度用人的时间看好象很慢，实际上是很快的，我做的也很快。我告诉过你们，上边做多，下面才能做进来多大。宇宙虽然在膨胀，我做的速度非常快，追是肯定能追上了。追不上它，我告诉大家，最后的解体，使表面空间一切都不存在了。追上它，就解决掉了；不但追上它，还要超过它，那就是法正人间的时候。现在还差一点点，就追上那个膨胀速度了。无数的众生、无数的生命都在看着。其实每个空气的微粒中都是眼睛。什么是天啊，我给你们讲过了，不是说人想象的这种天空。在月亮上，在土星上，或者在金星上看地球是不是在天上啊？同样是在天上。天是在微观，在宏观，不是指同等粒子构成的平行空间，在神的眼中那只是个远近的概念。宏观上、微观中，一切生命都在注视着地上的这一切。大法弟子的一举一动、一思一念，他们都知道。大法弟子所做的一切，高层众生全都历历在目。所以大家一定要做好，叫他们佩服。

Hiện tại đích khoa học đã phát hiện vũ trụ đích cự biến tình huống. Tha môn phát hiện hiện tại năng khán đảo đích giá cá vũ trụ phạm vi tại gia tốc bành trướng, nhi thả bành trướng tốc độ việt lai việt khoái. Dĩ tiền ngã thị bất tưởng giảng giá cá vấn đề đích, chỉ giảng Pháp lý. Đại gia tri đạo nả bành trướng ý vị trước thập ma ni? Nhất cá đông tây tại bạo tạc chi tiền tài thị bành trướng đích, bành trướng bành trướng đảo nhất định thời hậu, nhất hạ băng khai liễu. Sở dĩ nhất thiết đã đô thị tại tối hậu chi trung. Ngân đa sinh mệnh

Khoa học hiện nay cũng đã phát hiện [một] tình huống biến đổi to lớn của vũ trụ. Họ phát hiện rằng hiện nay phạm vi của vũ trụ đang không ngừng nở ra, hơn nữa tốc độ nở ra càng ngày càng nhanh. Trước đây tôi không định giảng vấn đề này, chỉ giảng Pháp lý. Mọi người có biết rằng ý vị của sự nở ra ấy là gì không? Một thứ trước đây đã nổ tung rồi mới có sự nở ra này; nở ra nở ra mãi rồi đến một lúc, sẽ lập tức vỡ ra. Do đó hết thấy đều đã đến lúc cuối cùng tới hậu rồi. Rất nhiều sinh mệnh đã đang nhìn hết thấy mọi

đô tại tiêu lự địa khán trước giá nhất thiết. Cựu thể lực ni, án chiếu tha môn sở yêu cầu đích dã tại trước cấp. Đương nhiên liễu, tân vũ trụ đích sinh mệnh dã tại cấp thiết địa phán trước giá nhất thiết đích kết quả. Chính cá Chính Pháp đích hồng đại chi thể dĩ cánh tấn mãnh đích tốc độ tại siêu việt nhất thiết thời gian địa tại tối hậu tổ trước. Hiện tại hài sai ná ma nhất điểm tựu truy thượng biểu diện đích bành trước tốc độ. Đương nhiên liễu, bành trước đích tốc độ dụng nhân đích thời gian khán hảo tượng ngân mạn, thực tế thượng thị ngân khoái đích, ngã tổ đích dã ngân khoái. Ngã cáo tổ quá nhĩ môn, thượng biên tổ đa đại, hạ diện tài năng tổ tiến lai đa đại. Vũ trụ tuy nhiên tại bành trước, ngã tổ đích tốc độ phi thường khoái, truy thị khẳng định năng truy thượng liễu. Truy bắt thượng tha, ngã cáo tổ đại gia, tối hậu đích giải thể, sử biểu diện không gian nhất thiết đô bất tồn tại liễu. Truy thượng tha, tựu giải quyết diệu liễu; bất dẫn truy thượng tha, hài yếu siêu quá tha, ná tựu thị Pháp Chính nhân gian đích thời hậu. Hiện tại hài sai nhất điểm điểm, tựu truy thượng ná cá bành trước tốc độ liễu. Vô số đích chúng sinh, vô số đích sinh mệnh đô tại khán trước. Kỳ thực mỗi cá không khí đích vi lạp trung đô thị nhân tình. Thập ma thị thiên a, ngã cấp nhĩ môn giảng quá liễu, bất thị thuyết nhân tướng tượng đích giá chủng thiên không. Tại nguyệt lượng thượng, tại thổ tinh thượng, hoặc giả tại kim tinh thượng khán địa cầu thị bất thị tại thiên thượng a? Đồng dạng thị tại thiên thượng. Thiên thị tại vi quan, tại hoành quan, bất thị chỉ đồng đẳng lạp tử cấu thành đích bình hành không gian, tại Thần đích nhân trung ná chỉ thị cá viên cận đích khái niệm. Hoành quan thượng, vi quan trung, nhất thiết sinh mệnh đô tại chú thị trước địa thượng giá nhất thiết. Đại Pháp đệ tử đích nhất cử nhất động, nhất tư nhất niệm, tha môn đô tri đạo. Đại Pháp đệ tử sở tổ đích nhất thiết, cao tầng thứ sinh mệnh toàn đô lịch lịch tại mục. Sở dĩ đại gia nhất định yếu tổ hảo, khiếu tha môn bội phục.

việc một cách lo lắng. Cựu thể lực đang chiều theo yêu cầu của chúng mà lo lắng. Tất nhiên, các sinh mệnh vũ trụ mới cũng đang sốt ruột chờ đợi kết quả của hết thảy mọi thứ. Toàn bộ cái thể to lớn của Chính Pháp đã đang tấn tốc mau lẹ siêu việt trên hết thảy thời gian để thực hiện [những bước] cuối cùng. Hiện nay chỉ còn thiếu một chút nữa là đuổi kịp tốc độ nở ra tại bề mặt kia. Tất nhiên, nếu dùng thời gian của con người mà xét thì thấy tốc độ nở ra kia như rất chậm; nhưng trên thực tế rất là nhanh; tôi thực hiện cũng rất nhanh. Tôi nói với chư vị, ở trên đó thực hiện lớn đến đâu, thì ở dưới này mới có thể thực hiện lớn đến như thế. Tuy rằng vũ trụ đang nở ra, [nhưng] tốc độ tôi đang thực hiện cũng nhanh phi thường, khẳng định là có thể theo kịp. Nếu không kịp được nó, thì tôi nói với mọi người, [cuộc] giải thể cuối cùng sẽ làm cho hết thảy không gian bề mặt không còn tồn tại nữa. [Nếu] đuổi kịp nó, thì giải quyết được; không chỉ đuổi kịp nó, mà còn vượt trên nó, ấy là vào lúc Pháp Chính nhân gian. Hiện nay chỉ còn thiếu một chút nữa thôi, là sẽ đuổi kịp tốc độ nở ra ấy. Vô số chúng sinh, vô số sinh mệnh đều đang nhìn. Thực ra mỗi vi lạp không khí đều là con mắt. Cái gì cũng là ‘thiên’ cả; tôi đã giảng cho chư vị rồi, nó không giống như [khái niệm] ‘thiên không’ mà con người nghĩ đâu. Ở trên mặt trăng, [hoặc] trên sao Thổ, trên sao Kim nhìn trái đất thì chẳng phải cũng thấy [trái đất] là ‘thiên thượng’ hay sao? Cũng là thiên thượng vậy. ‘Thiên’ ở vi quan, ở hoành quan; chứ không chỉ là không gian cấu thành từ các lạp tử như nhau, dưới con mắt của chư Thần thì đó chỉ là khái niệm xa gần thôi. Trên hoành quan, tại vi quan, hết thảy các sinh mệnh đều đang chăm chú nhìn vào hết thảy những gì tại đây. Họ đều biết được nhất cử nhất động nhất tư nhất niệm của các đệ tử Đại Pháp. Hết thảy những gì mà các đệ tử Đại Pháp đang làm đều từng bước bày ra trước mắt của các sinh mệnh cao tầng. Do đó mọi người nhất định phải làm cho tốt, để họ phải bội phục.

伟大啊，真的伟大。没有正法这件事情，也烘托不出来正法时期大法弟子的伟大。大法弟子，你们面对的事情伟大，你们面对的责任重大，当然啦，还有你们自己的来源，都算在内，我才说你们伟大。要配得起“正法时期大法弟子”的称号啊。那是宇宙中再也不会有的，开天辟地也

就这么一次，宇宙的开天辟地就这么一次。一切看上去都象在常人中，和常人区别没有那么太大。有了那个差异，你们说什么，人就听什么，也就不存在正法的事儿了，也就不存在修炼的事儿了。人在迷中犯了罪，目前也只得在迷中还。别看我们还有一段儿艰难的路要走，时间都不会长，希望大家今后做得更好。

Vĩ đại a, chân đích vĩ đại. Một hữu Chính Pháp giá kiện sự tình, đã hồng thác bất xuất lai Chính Pháp thời kỳ Đại Pháp đệ tử đích vĩ đại. Đại Pháp đệ tử, nhĩ môn diện đối đích sự tình vĩ đại, nhĩ môn diện đối đích trách nhiệm trọng đại, đương nhiên lập, hải hữu nhĩ môn tự kỷ đích lai nguyên, đồ toán tại nội, ngã tài thuyết nhĩ môn vĩ đại. Yêu tính đặc khởi “Chính Pháp thời kỳ Đại Pháp đệ tử” đích xứng hào a. Ná thị vũ trụ trung tái đã bắt hội hữu đích, khai thiên tịch địa đã tựu giá ma nhất thứ, vũ trụ đích khai thiên tịch địa giá ma nhất thứ. Nhất thiết khán thượng khứ đồ tượng tại thường nhân trung, hoà thường nhân khu biệt một hữu ná ma thái đại. Hữu liễu ná cá sai dị, nhĩ môn thuyết thập ma, nhân tựu thính thập ma, đã tựu bất tồn tại Chính Pháp đích sự nhi liễu, đã tựu bất tồn tại tu luyện đích sự nhi liễu. Nhân tại mê trung phạm liễu tội, mục tiền đã chỉ đặc tại mê trung hoàn. Biệt khán ngã môn hải hữu nhất đoạn nhi gian nan đích lộ yếu tầu, thời gian đồ bắt hội trường, hy vọng đại gia kim hậu tô đặc cánh hảo.

Vĩ đại, thật là vĩ đại. Không có sự kiện Chính Pháp này, thì cũng không hun đúc nên sự vĩ đại của các đệ tử Đại Pháp trong thời kỳ Chính Pháp. Các đệ tử Đại Pháp, trách nhiệm mà chư vị đối diện cũng rất trọng đại; tất nhiên, còn có nguyên lai của bản thân chư vị, cũng đều được tính vào đó, như thế tôi mới nói rằng chư vị là vĩ đại. Hãy xứng đáng với [danh hiệu] “đệ tử Đại Pháp trong thời kỳ Chính Pháp”. Điều này sẽ không có lại trong vũ trụ nữa, từ khi khai thiên tịch địa thì đây cũng là lần đầu. Hết thấy đều xem như [sự việc] trong người thường, cũng không khác với trạng thái của người thường là mấy. Nếu như có sự khác biệt gì, chư vị nói gì, thì người ta sẽ nghe như thế, rồi cũng không tồn tại sự việc Chính Pháp nữa, cũng không tồn tại sự việc tu luyện nữa. Con người ở trong mê đã phạm tội, và trước mắt hiện nay chỉ có thể ở trong mê mà hoàn trả. Chớ có thấy đoạn đường mà chúng ta cần phải đi là quá khó khăn, thời gian sẽ không còn lâu nữa đâu, mong rằng mọi người sẽ thực hiện tốt hơn nữa.

我也不多说了，你们还继续开会，今天就是跟大家见见面，因为还有欧洲来的、澳洲来的、亚洲来的，大家也想看看我。如果有必须讲的，我一定要跟大家见面，告诉大家怎么做，今天主要是想和大家见见面。谢谢大家。

Ngã đã bắt đa thuyết liễu, nhĩ môn hải kế tục khai hội, kim thiên tựu thị cân đại gia kiến kiến diện, nhân vi hải hữu Âu châu lai đích, Á châu lai đích, Á châu lai đích, đại gia đã tướng khán khán ngã. Như quả hữu tất tu giảng đích, ngã nhất định yếu cân đại gia kiến diện, cáo tổ đại gia chằm ma tổ, kim thiên chủ yếu thị tướng hoà đại gia kiến kiến diện. Tạ tạ đại gia.

Tôi sẽ không nói nhiều nữa, chư vị còn cần tiếp tục mở hội; hôm nay là để gặp mặt mọi người; bởi vì còn có các vị từ châu Âu, châu Úc, châu Á đến đây, và mọi người đều mong muốn gặp tôi. Nếu như có gì cần phải giảng, tôi sẽ nhất định lại gặp mặt mọi người, bảo cho chư vị cần làm những gì; hôm nay chủ yếu là định gặp mặt mọi người thôi. Cảm ơn tất cả.

Chú thích (của người dịch, chỉ để tham khảo).

Dịch từ tiếng Hán.

(http://www.falundafa.org/book/chigb/jw_78.htm), có tham khảo bản dịch tiếng Anh

(http://www.falundafa.org/book/eng/jw_78.htm).

Chính sửa ngày 27-7-2002; 3-5-2004.

cao hứng: mừng, ưng ý, vừa lòng.

dùi sừng bò: rúc vào mũi sừng bò (*toàn ngưi giác tiêm*), lời nói Tiếng Hán ngụ ý rằng chui vào ngõ cụt.

duy hộ: duy trì bảo hộ.

đại khung: găm trời to lớn.

đường đường chính chính: một cách đàng hoàng phóng quang rộng mở minh bạch.

khai thiên tịch địa: mở trời lập đất.

lạp tử: các ‘hạt’ cấu thành nên vật chất, như phân tử, nguyên tử, ...

lý giải: hiểu được một cách có lý trí, làm cho hiểu

được một cách có lý trí.

nhất cử nhất động: từng cử chỉ động tác.

nhất tư nhất niệm: từng suy nghĩ từng niệm đầu.

phó xuất: chi trả, gánh chịu, hy sinh.

phô thiên cái địa: che trời đậy đất, tức là chỉ cái thế lớn mạnh.

quy vị: trở lại vị trí [ban đầu].

thể hệ: hệ các thể, hệ thống.

thiên: trời.

thiên không: không gian trời.

thiên thượng: trên trời.

vi Lạp: hạt, hạt ở mức vi quan như phân tử, nguyên tử.

vi quan: mức, cảnh giới vi mô; ví như ở các tầng nguyên tử, hay Lạp tử nhỏ bé hơn; từ trái nghĩa là *hoành quan*.

viên mãn: *viên* → tròn; *mãn* → đầy đủ, đầy khắp.